

Clase 13 - Lo compré en Miami

Objetivos

- Estudiar el uso del pronombre personal de complemento u objeto directo (CD), aplicándolo en diferentes contextos comunicativos.
- Interpretar textos, leyéndolos, escuchándolos y respondiendo las preguntas formuladas.

Haciendo planes

1. En Miami

En esta primera clase del cuaderno 3 del módulo 2, Verónica está en Estados Unidos interpretando el papel de *Marimel*. El director y los actores también han viajado hasta la playa de *South Beach*, en Miami, para filmar nuevos capítulos de la telenovela. Allí, notan una forma de hablar distinta que mezcla el español con el inglés. Esta forma tan peculiaridad de expresarse es el conocido *spanglish*. Es en este contexto en el que conocerás y pondrás en práctica una nueva estructura gramatical llamada *Pronombre de Complemento Directo* - necesaria para expresar un mensaje de forma completa. Recibirás orientaciones fonéticas sobre la pronunciación de



Para saber más

Las abreviaturas en español corresponden a palabras que presentan formas invariables en singular y plural como D.E.P (Descansen En Paz), sin embargo, según la Ortografía de la lengua española R.A.E (Real Academia Española), en las abreviaturas de los plurales puede repetirse la letra inicial dos veces para expresar la pluralidad de la misma. De este modo las Fuerzas Armadas se representarían por FF. AA. Una vez asimilado este concepto, de expresión ortográfica formal de las abreviaciones de palabras el plural, podrás observar la formación de otros ejemplos similares como los de: los Reyes Católicos (RR. CC.) o la que aparece en el texto de esta clase como los Estados Unidos (EE. UU.).

algunos sonidos característicos del Caribe. Además, te informarás sobre aspectos generales de la turística ciudad estadounidense de Miami, tales como: su localización, sus espacios naturales, su cultura y la influencia hispana en esta ciudad.

Punto de partida

2. ¿Inglés, español o spanglish?

A Margarita, asistente de Verónica, no le resulta difícil hablar inglés porque lo ha aprendido desde niña y también habla español, como toda su familia. En Estados Unidos, la influencia de los hábitos latinos está presente desde el Norte al Sur y desde la costa este a la oeste. Nueva York, Los Ángeles o Miami son ciudades donde se pone de manifiesto la población hispana, con su cultura, sus hábitos, su culinaria y principalmente por el uso del idioma castellano. En todas estas zonas, la mezcla del español con el inglés es algo cotidiano y genera una inter-lengua especial que es llamada *spanglish*. Esta nueva forma de comunicación se origina por una alternancia de códigos en el uso de las dos lenguas, español e inglés, parecida a la que se produce entre el español y el portugués en las fronteras entre Brasil y sus países vecinos, el conocido *portuñol*. Este hábito de hablar usando el *spanglish* es encontrado en varias partes de EE. UU. y, lógicamente, también ocurre en Miami. Fíjate cómo hablan Laura y Margarita:



Medio integrado

Acceda al contenido *Spanglish* para que puedas acompañar la charla entre Margarita y Laura.

Margarita: Well...que me advirtieron que sería complicado trabajar con ella. ¡Es que no la soporto más!

Laura: Podrías hacerle una broma, ¿no?

Margarita: ¿De qué tipo?

Laura: Ah, yo qué sé... Usa tu imaginación. Hablas inglés, ¿no?

Margarita: **Yes**...Aquí es común hablar los dos idiomas, los aprendemos desde pequeños. **But**, ¿Por qué?

Laura: Pues, porque Verónica ni siquiera sabe bien el español. Finge que solo hablas inglés y verás como deja de molestarte.

Como puedes percibir en el dialogo, Laura y Margarita utilizaron algunas palabras en inglés en una conversación en español. A continuación, verás algunas palabras de origen inglés empleadas junto al español.

3. Comunicándose

3.1 Una mezcla natural, el *spanglish*

Las lenguas siempre estuvieron en contacto, se mezclaban y se siguen mezclando en un proceso de continua transformación. Un claro ejemplo de este proceso de transformación es el Latín, el idioma oficial del Imperio Romano, que se expandió por todo el mar Mediterráneo y ahora es una "lengua muerta" (solo estudiada académicamente o usada en cultos religiosos) pero que dio origen a numerosas lenguas de la actualidad, las llamadas lenguas romances, como el francés, el italiano, el español y el portugués, entre otras.

En el caso de Miami, donde se encuentran Margarita y Verónica, esta mezcla lingüística está presente en diferentes niveles, pero siempre alternando palabras o conceptos del español y del inglés. Esta ensalada lingüística es tan frecuente en la sociedad que su uso vuelve algo natural.

Esta miscelánea de idiomas se hace notar en las relaciones cotidianas, así como en los medios de comunicación masiva: internet, prensa escrita, en la televisión, en la radio, en la literatura, en la música o en la cinematografía e, incluso, es tema de estudio y está incluido en algunos diccionarios.

Mira como Margarita añade expresiones del inglés, en su habla en español, de forma natural:

Margarita: **¡Yes!** Aquí es común hablar los dos idiomas, los aprendemos desde pequeños. **But**, ¿Por qué?



Para saber más

Según el investigador Richard Skiba, "el spanglish es un fenómeno lingüístico que puede presentarse de diferentes formas, tales como alteración de palabras, uso intercalado de frases en inglés y español y el cambio inter-oracional en narraciones más largas".

Además de esto, también es común intercalar frases enteras en inglés. Observa cómo Margarita habla con Verónica:



Medio integrado

Acceda al contenido *¿Cómo me has llamado?* para acompañar la charla entre Verónica y Margarita

Verónica: Hay bagazo en esto. ¿Cuántas veces tendré que decirte que a mí no me gusta el bagazo? Solo el zumo, puro. Sin bagazo.

Margarita: **Do you have any problem Ma'am ?**

Verónica: ¿Cómo me has llamado? ¿Man... qué?

Margarita: **Sorry, I can't speak Spanish.**



Para saber más

Para comprender lo que Margarita dice en inglés, aquí tienes su traducción:
Margarita: ¿Tienes algún problema, señora?
Margarita: Lo siento, yo no hablo español..

A continuación, verás algunas palabras que también tienen origen inglés, pero que han sido 'adoptadas' o 'reformuladas', adaptando su pronunciación, su escritura y su significado al español:

Inglés	Español	Espanglish
watch	ver	watch /wachar
building	edificio	bíldin
chat	charlar (por internet)	chatear
topark	aparcar	parkear
reset	reiniciar	resetear
beer	cerveza	birria/birra
pipe	tubo	paipa
appointment	cita	apointment
market	mercado	marqueta



Audio

carpet	alfombra	carpeta
the roof	el techo	el rufo
brakes	los frenos	los brakes/las brekas
to cool	enfriar	culear
to enjoy	disfrutar	enjoyar
highway	autopista	jaiwey
tough	duro	tof
truck	camión	troka
dishes	platos	dishes
to load	cargar	lodear
microwaves	microondas	microwei



Audio

Por todo lo anteriormente expuesto, habrás comprobado que en Miami se habla español, inglés y *spanglish*. Este último código de comunicación, aunque no sea considerado una lengua oficial y sí una mezcla inestable, es una forma muy práctica de usar los dos idiomas y busca un objetivo muy importante: la comunicación entre las personas. Además del hecho de reconocer su existencia, el *spanglish* es útil porque usa algunos términos clave de los dos idiomas y forma parte de la realidad social de las zonas fronterizas entre los Estados Unidos de América y los países latinoamericanos, como es el caso de México y el área del Caribe. Además, en el caso de Miami, la influencia caribeña y cubana está marcada por años de emigración clandestina desde Cuba a EE.UU., por lo que el inglés, el español y el *spanglish* hablados en Florida tienen un marcado acento cubano.

En el próximo tópico, estudiarás las diferencias de la partícula *lo* como artículo neutro o pronombre.

3.2 Diferencias de **lo** como artículo neutro o pronombre

El uso de la partícula **lo** en español, como artículo o como pronombre que se escriben exactamente igual, no es tan fácil de detectar como pudiera parecer. Lo bueno de todo esto es que hay mil ejemplos para estudiar**lo**.

Con la práctica del idioma castellano, seguro que **lo** van a conseguir, ya que se utiliza constantemente. Pero, para el **lo** que sea bien utilizado es necesario que lo practiques.

Por **lo** tanto, pon atención a este hecho diferencial, ya que **no** se debe confundir el **artículo neutro lo** (que has estudiado en la clase 10) con el **pronombre de complemento directo lo**, que verás en el siguiente tópico.

El artículo neutro, sirve apenas para concatenar ideas, no tiene la intención de contribuir con la retomada de información, delimitar ni completar el significado del verbo. **El artículo neutro** se usa antes de adjetivos, adverbios y participios, sustantivándolos: **lo** bueno, **lo** malo, **lo** ideal, **lo** imprescindible.

Sin embargo, como comprobarás en el cuadro siguiente, **el pronombre de Complemento Directo de tercera persona del singular, lo**, se escribe de la misma manera que **el artículo neutro lo**, por lo que solo podrás distinguirlo en su contexto comunicativo.

Personas	Pronombre complemento directo
1ª persona del singular	me
2ª persona del singular	te
3ª persona del singular	lo / la
1ª persona del plural	nos
2ª persona del plural	os
3ª persona del plural	los / las

A continuación estudiarás, con más detalle, estos pronombres de complemento directo (CD), una estructura utilizada para mencionar algo ya expresado anteriormente.

3.3 Pronombres personales de complemento directo (CD)



Audio

Cuando un hablante tiene la intención de no repetir lo que ya fue dicho, echa mano de estrategias comunicativas para evitar usar de nuevo los mismos términos. Así, si quieres referirte a una información previamente mencionada, tú también tendrás la posibilidad no repetirla y sustituirla utilizando sinónimos o estas estructuras gramaticales que retoman esas ideas o conceptos. Observa algunos **ejemplos**:

A mí me gustan mucho las películas de acción. Yo **las** veo bastante, pero me gustan más **las** románticas.

Es posible notar, en el ejemplo, la utilización de la forma **las**, que evita la repetición de *películas* y que mejora la comprensión del mensaje, haciendo que el texto tenga fluidez. Ve otros **ejemplos**:

Vendieron **la obra de arte** anteayer.

La vendieron anteayer.

Vemos **a Carlos** todas las mañanas.

Lo vemos todas las mañanas.

El pronombre de complemento directo, tiene como función complementar el sentido del verbo de forma más específica y define la persona, animal o cosa sobre quien recae la acción del verbo. De esta forma, el pronombre usado sustituirá esta función, complementando de igual modo al verbo.

Además, los pronombres de complemento directo, surgen como un recurso lingüístico que sustituye a los complementos originales que fueron mencionados anteriormente, de forma, para que nos sean repetidos integralmente otra vez.

3.4 Reglas de uso de los pronombres de complemento directo

Para evitar las repeticiones en el discurso, se usan estos pronombres de complemento directo que siguen algunas reglas en su colocación con respecto al verbo. Así, verás que se pueden establecer algunas relaciones.



Audio |

El complemento directo es una función sintáctica argumental, es decir, seleccionada por el significado del verbo, que está estrechamente ligada a **los pronombres complemento de tercera persona del singular y del plural (lo, la, los, las)** y contribuye a delimitar y completar el significado del verbo. Observa **lo** que dice Margarita y cómo **lo** dice:

Aquí es común hablar **los dos idiomas, los** aprendemos desde pequeños.

Como viste en la oración anterior, los verbos *hablar* y *aprender* son verbos que exigen un complemento directo, pues quien habla, habla algo y quien aprende, aprende algo. Las preguntas que debes hacerle al verbo serán por lo tanto: *¿Qué se habla?*; *¿Qué se aprende?* Y las respuestas serán equivalentes entre los complementos originales y los pronombres de Complemento Directo (CD).

Por lo tanto, en “**los** aprendemos desde pequeños”, *los* es el pronombre que sustituye la construcción “*los dos idiomas*”. Entonces, se puede decir que los pronombres de complemento existen para no repetir lo ya has dicho. Acompaña otros **ejemplos**:

Complemento directo	Pronombre de tercera persona
Perdí mi vuelo a Paris por la prisa.	Lo perdí por la prisa.
Quiero mucho a mi hermana chica .	La quiero mucho.
Leo varios libros a la vez.	Los leo a la vez.
Cada día compro verduras frescas .	Cada día las compro.

En el cuadro anterior, los complementos directos de las cuatro oraciones fueron sustituidos por los pronombres (CD) correspondientes (lo, la, los, las). A continuación puedes ver algunos ejemplos más del uso de estos pronombres complemento directo CD de tercera persona:

Manuel vio a Carlos .	Manuel lo vio.
Estoy preparando la comida .	Estoy preparándola.
Verónica acompaña a los músicos .	Verónica los acompaña.
Carmen no ve telenovelas .	Carmen no las ve.

Para saber identificar un complemento directo (CD), debes preguntarle al verbo: *¿qué?, ¿qué cosa?, ¿qué objeto? o ¿quién o qué ser vivo (animal o persona)?* fueron citados en el discurso y sobre qué o quién recae la acción del verbo.



Audio

Con el estudio de este contenido es posible que consigas hablar de algo ya mencionado empleando los pronombres de complemento directo. Para verificar se has comprendido el contenido realiza la actividad *¡A entrenar!*



Actividad de aprendizaje

¡A entrenar!

A continuación, estudiarás sobre la posición adecuada de los pronombres complemento.

3.5 Colocación de los pronombres complemento directo

Observa, en el cuadro siguiente, que el pronombre complemento puede ir antecediendo al verbo o detrás del mismo.

Información	Vemos a Ricardo cada dos días.
Pregunta	¿A quién vemos cada dos días?
Respuesta	A Ricardo.
Uso del CD	Lo vemos cada dos días.
Información	Quiero ver teatro.
Pregunta	¿Qué quiero?
Respuesta	Ver teatro.
Uso del CD	Quiero verlo.
Información	Celebramos el triunfo.
Pregunta	¿Qué celebramos?
Respuesta	El triunfo.
Uso del CD	Lo celebramos.



Audio |

Información	Tengo un perro.
Pregunta	¿Qué tengo?
Respuesta	El perro.
Uso del CD	Lo tengo.

En los ejemplos anteriores has podido observar que los pronombres aparecen en la oración en posiciones distintas respecto al verbo:

Antes del verbo (en todos los tiempos de indicativo)

Carmen no ve **telenovelas**.

Carmen no **las** ve.

Mira otros **ejemplos**:

Lo compré en Miami.	Lo leí ayer.	(El libro)
La conozco muy bien.	La vi en Miami.	(Ella)
Los estudié en verano.	Los dejé en la clase.	(Los libros)
Las miró con ternura.	Las invitó a café.	(Ellas)

Sin embargo, los **pronombres átonos de complemento** u objeto directo suelen ir **detrás del verbo** cuando están combinados con:

Imperativo afirmativo	Cómpralo en Miami.
	Díselo , lo antes posible a tu colega.
Gerundio	Estoy terminándolo antes del fin de semana.
	Es un asunto importante y está estudiándolo .
Infinitivo	Vamos a hacerlo como tiene que ser.
	Pero decirlo es diferente de hacerlo .

Hay que recordar que cuando los *pronombres complemento* se sitúan antes del verbo, se escriben por separado:



Audio

Los miró con ternura pero no los quiso convidar a su viaje por el Caribe.

Sin embargo, cuando están después del verbo, en infinitivo o en gerundio, forman una sola palabra:

Voy a comprarlo en el centro de Miami y lo pagaré con tarjeta.

Al formarse una única palabra, también puede cambiar la acentuación gráfica de la misma. Observa cómo se usa la tilde en la combinación *gerundio + pronombre complemento* (CD), en los siguientes **ejemplos**:

Estoy terminando el trabajo.

Estoy terminándolo.

Estaba estudiando ese texto.

Estaba estudiándolo.

Disfruté visitando la ciudad de Miami.

Disfruté visitándola.

La forma en gerundio *terminando* es grave, pero con el pronombre, la nueva palabra se convierte en esdrújula, exigiendo la tilde: *terminándolo*.

Como puedes notar, la posición del pronombre complemento puede estar antes o después del verbo. Utilizarás estos conocimientos de forma asidua, ya que el uso correcto de los pronombres complemento hace que la comunicación sea más fluida y precisa. Ejercita los contenidos con las actividades ¡*Marchando que es gerundio!*, *Lo sabemos usar*, ¡*Escuchándolo bien!*.



Actividad de aprendizaje

¡*Marchando, que es gerundio!*

Lo sabemos usar

¡*Escuchándolo bien!*

A continuación, estudiarás algunas peculiaridades y sonidos del español característicos de la variedad caribeña.



Audio |

3.6 Pronunciando sonidos del Caribe

Las islas y países que componen el Caribe de habla hispana forman un grupo especial, por la similitud de rasgos lingüísticos que comparten, que son semejantes a la de las zonas meridionales españolas (Andalucía y Canarias). Para la *Marieta Andión*, las razones de este acercamiento se resumen al lógico contacto migratorio de la población de estas regiones tuvieron, durante siglos, en la etapa colonial española. De este modo, naciones o regiones como Cuba, Puerto Rico, la República Dominicana, Venezuela, Panamá, zonas de Colombia y Miami (con su gran comunidad latina de origen cubano), participan de aspectos fonológicos parecidos.

De este modo, se podrían resumir algunas características esenciales como:

- El **debilitamiento o supresión** de la **/d/** en las sílabas finales de palabras. De esta manera, un **dedo** de una mano se pronuncia como **[deo]**; un **pescado** como **[pescao]** y decir que 'se ha **pensado** o **tenido** algún proyecto bien **programado**', pasará a ser pronunciado de forma que la **/d/** de la sílaba final será suprimida (**pensao, tenío, programao**). Observa el ejemplo de cómo sería la escritura formal en español y su producción sonora:

Español estándar	Han viajado mal, se ha complicado todo porque nada fue programado.
Pronunciación variedad Caribeña (uso oral)	[Han viajao mal, se ha complicao toh porque nah fue programao.]

De esta forma, la mayor parte de los verbos, conjugados en participio, sufrirán este mismo proceso de elisión-supresión de la **/d/** en la sílaba final, creando una diferencia entre la regla ortográfica y su pronunciación sonora con la variedad caribeña. Fíjate en algunos ejemplos:

Verbo en participio	Regla ortografía	Pronunciación Caribe
pensar	He pensado	He pensao
cantar	Has cantado	Has cantao
beber	Ha bebido	Ha bebío
bailar	Hemos bailado	Hemos bailao
comer	Habéis comido	Habéis comío
soñar	Han soñado	Han soñao

Esta característica era considerada un “error” hasta hace pocas décadas, pero hoy día no es así, ya que insignes poetas, profesores o políticos han dejado su marca erudita con estas singularidades de pronunciación del español caribeño.



Audio

- La **relajación** u **omisión** de la erre /r/, que puede ser intercambiada por la ele /l/ y hace muy peculiar el sonido de algunas palabras o expresiones coloquiales como **hermano**, que pasa a ser pronunciada como **[helmano]**. Así, podrías escuchar en las calles, de Miami o de La Habana, mensajes en español con sonidos similares a estos:

Español estándar	Oye, mi hermano , no vas a querer saber todo. ¡Tú tienes que cantar!
Pronunciación variedad Caribeña (uso oral)	[Oye mi helmano , no vas a querel saber todo... ¡Tú tienes que cantal!]

Esta modificación es bastante evidente en las músicas populares que son compartidas por los artistas y por los pueblos del Caribe. Así, todos los verbos en infinitivo sufrirán estas modificaciones haciendo visible la procedencia de tu interlocutor. Observa algunos ejemplos más:

Escritura formal	Producción oral
Quiero soñar y no despertar .	Quier soñal y no despeltal .
Antes de morirme quiero...	Antes de morilme quiero...
Comer y rascar solo es empezar .	Comel y rascal solo es empezal .

- La **supresión** de la ese /s/ en final de palabra, es otra característica caribeña, también compartida con zonas meridionales de España, genera una sutil supresión de la /s/ final de palabra, de forma que la comprensión del plural puede resultar comprometida si no se presta atención. Este cambio puede ser representado por un sonido que recuerda una /h/. Observa algunos ejemplos:



Audio

Regla ortográfica

Sonido caribeño

Los niños juegan en el Malecón.

Loh niñoh juegan en el Malecón.

Los guajiros son campesinos.

Loh guajiroh son campesinoh.

Las cubanas cantan sus músicas.

Lah cubanah cantan suh musicah.

Estas son algunas características del español que te podrás encontrar por las calles de Miami. Como habrás visto, *hay muchas formas de hablar español y todas ellas son válidas y correctas si sirven para conectarte con tu interlocutor*. Lo importante es que tú no tengas miedo de practicarlo, de producirlo y de usarlo para comunicarte. Ahora, realiza la lectura del apartado a continuación para que puedas conocer un poco sobre el hibridismo cultural en Miami.

Ubicándose

4. Miami



Medio integrado

Accede al contenido *Miami* para que puedas acompañar el texto.

Es muy agradable visitar lugares que no conocemos y poder comprar recuerdos y ofrecerlos a los amigos cuando vuelves a tu país de origen, ¿verdad? Accesa o conteúdo *Ir de compras en Miami* para verificar algumas informações sobre este comércio..

Miami es una ciudad con innumerables atractivos, localizada en el estado de Florida, al sureste de los EEUU. No es una de las mayores capitales del país, pero tiene un gran número de habitantes por kilómetro cuadrado y en el 2008 fue declarada, por la revista Forbes, como “la ciudad más limpia de Estados Unidos”. Construida alrededor del Río Miami en 1986, posee dos parques nacionales: el *Everglades National Park* al oeste y el *Biscayne National Park* al este. Con un clima templado y suave durante todo el año, Miami tiene unas áreas muy ricas en biodiversidad, por ello es considerada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

En toda la región, la población siempre está en alerta porque hay mucha incidencia de huracanes, principalmente en los meses de junio y diciembre. Este aspecto climático, tan dramático en algunos momentos, no ahuyenta a los turistas, que cada día llegan en mayor número y con ganas de conocer esta ciudad con todos sus encantos. Además de poseer hermosas playas y atractivos naturales, Miami cuenta con una intensa vida urbana.

El comercio, sus tiendas y su vida nocturna, son algunas de las múltiples opciones con las que esta urbe sureña atrae a consumidores de todo el mundo, pero también es considerada un centro global de negocios, de comunicación y de entretenimiento, siendo sede de productoras musicales y de televisión de repercusión internacional, como CNN en español. Además, no hay que olvidar que el Puerto de Miami es uno de los que alberga más compañías de cruceros turísticos y de bancos internacionales de Estados Unidos.

Explorando

5. Latinidad en Miami



Un aspecto determinante de Miami es su latinidad. No se puede ignorar el gran número de inmigrantes latinos encontrados en la capital de la península de Florida. El porcentaje de población latina que vive allí es muy grande y este hecho es tan determinante que se puede decir que hay áreas, como la *Little Havana*, *West Flagler* y *Flagami*, donde la lengua española es hablada con más frecuencia que el propio inglés o, incluso, al mismo tiempo, mezclando ambos idiomas en una variedad peculiar llamada *Spanglish* (una inter-lengua entre el español y el inglés semejante al conocido *Portuñol*).



Medio integrado

Accede al contenido *Latinidad en Miami* para que puedas acompañar el texto.

Para algunos, estos espacios de la ciudad son guetos o separaciones y son vistos como una forma de discriminación del pueblo hispano, pero para otros es lo contrario, sinónimo de libertad, de alegría por estar en suelo estadounidense y de una oportunidad única para progresar social y económicamente haciendo realidad el llamado *sueño americano*. Esta gran diversidad étnica de Miami se pone de manifiesto en muchas características que se observan en cualquier rincón de esta ciudad, con sus peculiares estilos arquitectónicos, que cambian de acuerdo con las épocas de construcción de las zonas que son visitadas.

Por otro lado, el centro urbano ya no es tan acogedor, es una gran metrópoli donde hay muchos rascacielos y por las noches sus calles se llenan de luces de neón. Existen lugares interesantísimos para visitar y realizar paseos a pie o en bici, aunque la mejor manera de conocer a la ciudad es en coche, ya que no hay muchas dificultades para aparcar.

Se puede conocer la ciudad por agua, su puerto, además, alberga el mayor volumen de cruceros de las ciudades de su entorno y tiene una espectacular vida social. El transporte náutico es uno de los medios de locomoción más eficaces para desplazarse en esta región. Muchas celebridades del mundo cultural y musical hispano tienen su domicilio en este hermoso destino. Así, bien se podría decir que, la vida en Miami es una mezcla entre la manera de vivir de los EE.UU. y la de los nuevos emigrantes hispanohablantes, especialmente de la comunidad cubana. Ambas culturas, la anglófona y la latina, se han ido mezclando armónicamente y, con el pasar del tiempo, han formado otra bien específica y llena de particularidades propias que le han dado sentido y vida a esta ciudad tan espectacular.

Regresando

Como has visto en este episodio, Margarita usa un tipo de lenguaje que no es ni inglés ni español, es el *spanglish*. La mezcla de comunidades anglófona y latina marca esta ciudad sureña de Estados Unidos. Así, en esta clase, has ampliado tu léxico del español y conociste un poco sobre el spanglish, comprobando que lo más importante es comunicarse. Has contrastado el uso de la partícula como artículo neutro o como pronombre. También has visto el uso de otros pronombres personales de complemento directo y su localización antes o después del verbo. Por fin, te has enterado de la pronunciación de algunos sonidos característicos del español del caribe y has conocido aspectos regionales y culturales de la ciudad de Miami.